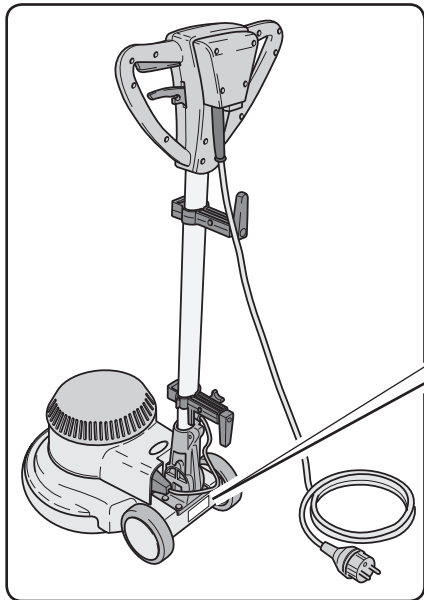


SB133/SB143/SB150

- IT** Uso e Manutenzione
- EN** Use and Maintenance
- FR** Utilisation et Entretien
- DE** Gebrauch und wartung
- ES** Uso y Mantenimiento
- PT** Uso e manutenção
- NL** Gebruik en Onderhoud
- NO** Bruk og vedlikehold
- DK** Brug og vedligeholdelse
- SV** Användning och underhåll
- PL** Obsługa i Konserwacja
- CS** Použití a Údržba
- SK** Použitie a údržba
- TR** Kullanım ve Bakım
- HU** Használat és karbantartás
- RO** Folosire și Întreținere
- EL** Χρήση και Συντήρηση
- RU** Эксплуатация и обслуживание
- HR** Upotreba i održavanje
- SR** Upotreba i Održavanje
- BG** Инструкции за използване и поддръжка
- ET** Kasutamine ja hooldus
- FI** Käyttö ja huolto
- LV** Eksploatācija un uzturēšana
- LT** Eksploatavimas ir priežiūra
- SL** Delovanje in vzdrževanje
- AR** الاستخدام والصيانة





1

2

CE
iPX4

Mod:

Art: 3

Working Ø:mm 4

Speed: ... rpm 5

Single Disc

7 V~Hz

..... W

6 Nr.

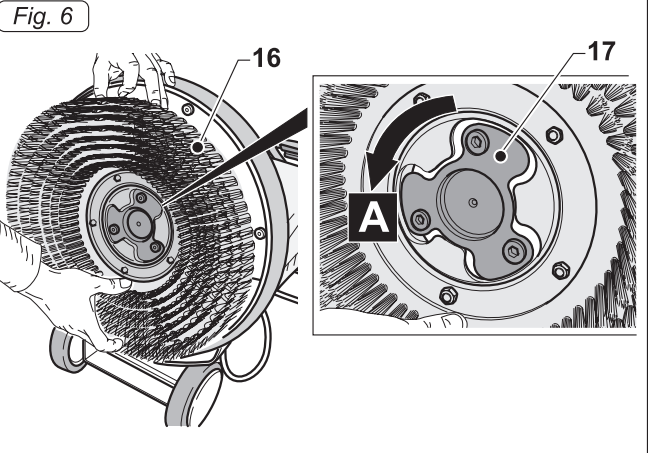
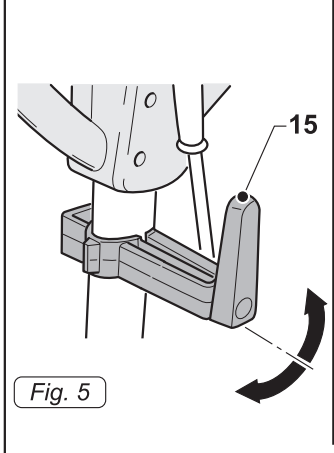
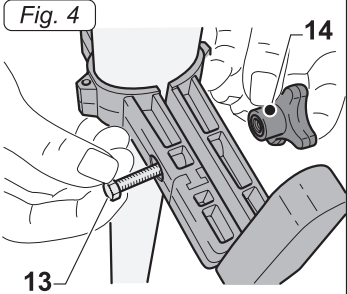
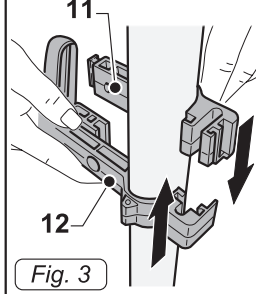
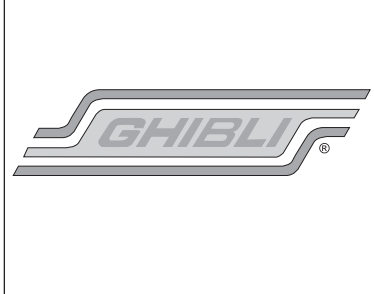
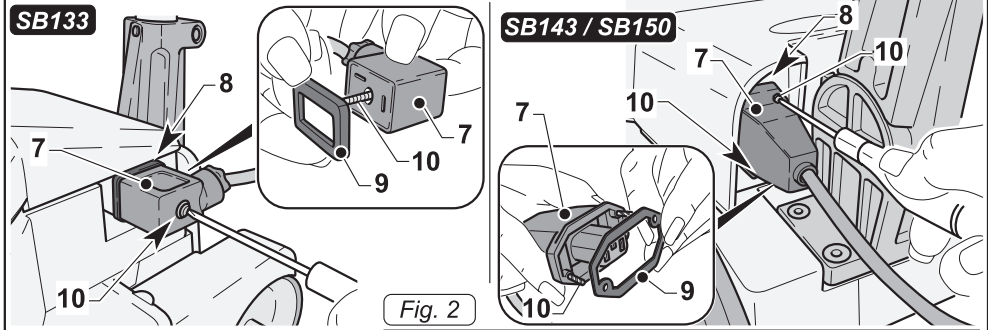
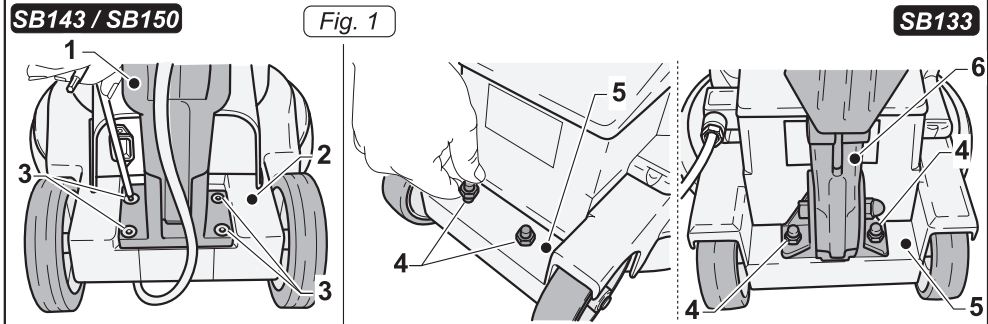
MADE IN ITALY

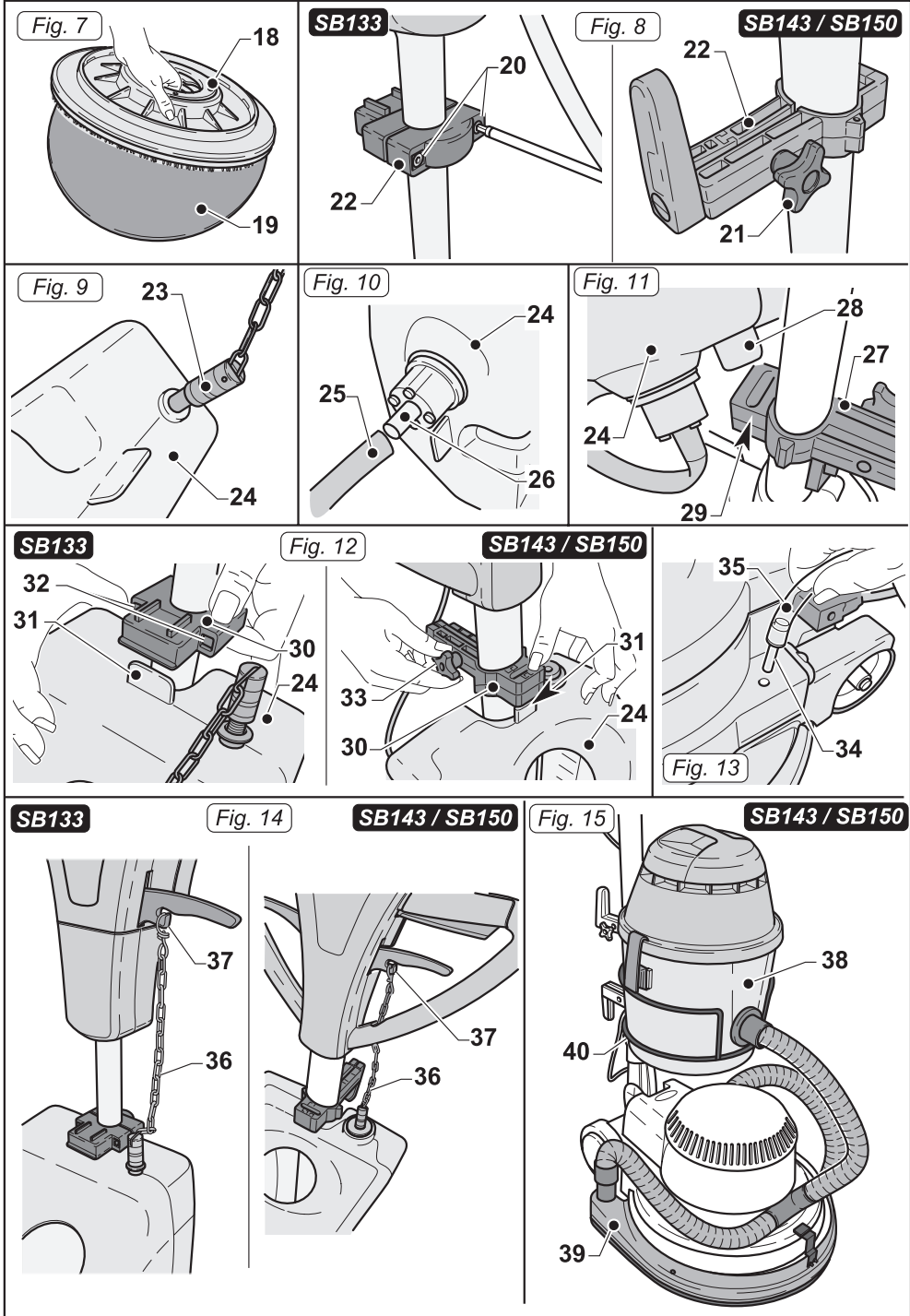


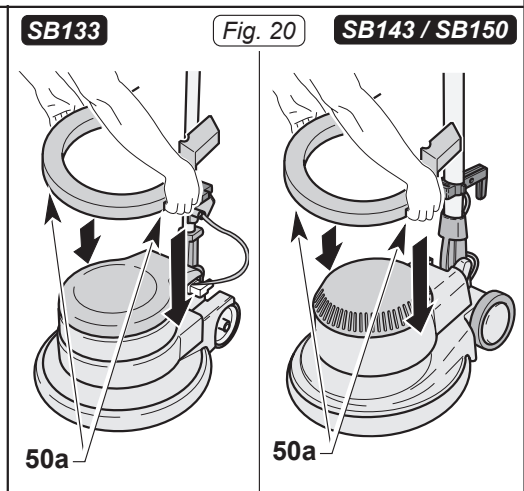
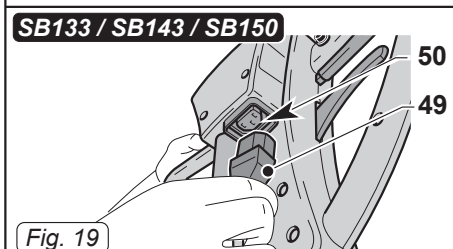
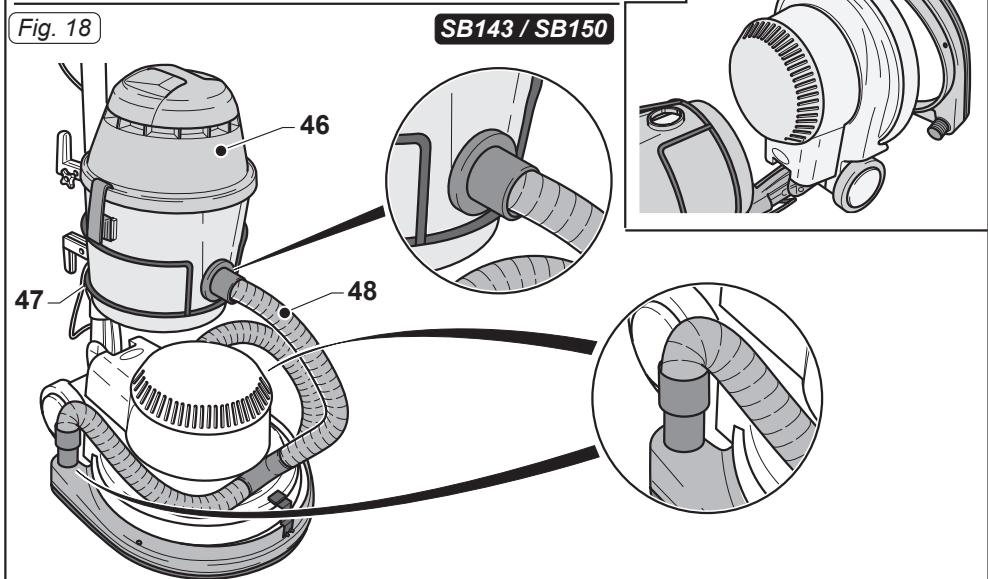
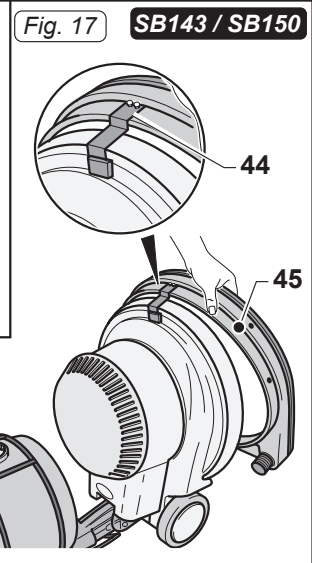
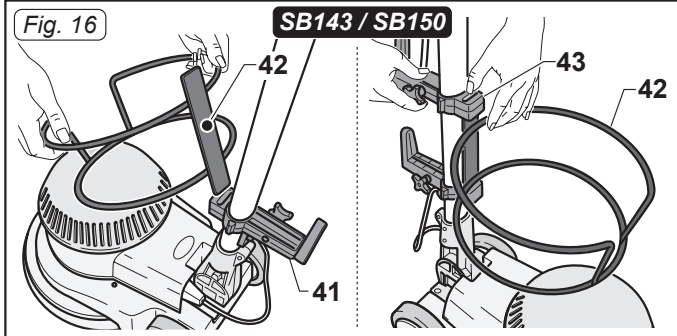


	1	2	3	4	5	6	7
IT	Produttore	Modello	Codice articolo	Ø di lavoro	Velocità di rotazione	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Manufacturer	Model	Article code	Working Ø	Rotation speed	Serial number	Electrical characteristics
FR	Producteur	Modèle	Code de l'article	Ø de travail	Vitesse de rotation	N° de Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Hersteller	Modell	Artikelnummer	Ø Arbeit	Drehgeschwindigkeit	Matrikel-Nr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Fabricante	Modelo	Código del artículo	Ø de trabajo	Velocidad de rotación	N° de Matricula	Características eléctricas
PT	Fabricante	Modelo	Código do artigo	Ø de trabalho	Velocidade de rotação	N° de Série	Características eléctricas
NL	Producent	Model	Artikelcode	Ø bewerking	Rotatiesnelheid	Serienummer	Elektrische eigenschappen
NO	Produsent	Modell	Artikkelkode	Driftdiameter	Roteringshastighet	Matrikelnummer	Elektriske egenskaper
DK	Fabrikant	Model	Artiklkode	Arbejdsdiameter	Omdrejningshastighed	Matrikelnr.	El-specifikationer
SV	Tillverkare	Modell	Artiklkode	Arbetsdiameter	Rotationshastighet	Serienummer	Elektriska egenskaper
PL	Producent	Model	Kod artykułu	Ø pracy	Prędkość obrotów	Nr serijny	Charakterystyka elektryczna
CS	Výrobce	Model	Kód výrobku	Pracovní Ø	Rychlost rotace	Výrobní č.	Elektrické vlastnosti
SK	Výrobca	Model	Kód výrobku	Pracovný Ø	Rychlosť rotácie	Výrobné č.	Elektrické vlastnosti
TR	Üretici	Model	Ürün kodu	Çalışma çapı	Seri No	Dönüş hızı	Elektriksel özellikler
HU	Gyártó	Modell	Cikkszám	munka Ø	Forgási sebesség	Törzskönyvi szám	Elektromos sajátosságok
RO	Producător	Model	Cod articol	Ø disc de lucru	Viteză de rotație	N° Matricolă	Caracteristici electrice
EL	Κατασκευαστής	Μοντέλο	Κωδικός προϊόντος	Διάμετρος εργασιίας	Ταχύτητα περιστροφής	Σειράκος αριθμός	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά
RU	Изготовитель	Модель	Код изделия	Рабочий Ø	Скорость вращения	№ Паспорта	Электрические характеристики
HR	Proizvođač	Model	Kod proizvoda	Ø rada	Brzina vrtnje	Serijski br.	Električne karakteristike
SR	Proizvođač	Model	Šifra proizvoda	Ø rada	Brzina rotacije	Serijski broj	Električne karakteristike
BG	Производител	Модел	Код артикул	Ø на работен диск	Скорост на въртене	Сериен номер	Електрически характеристики
ET	Tootja	Mudel	Tootekood	Ø töötamine	Pöörlemiskiirus	Seeria number	elektrilised omadused
FI	Tuottaja	Tyyppi	Tuotenumero	Ø työ	Pöörimisnopeus	Tuotenumero	Sähköiset ominaisuudet
LV	Ražotāja	Veida	Vienības kods	Ø darba	Griešanās ātrums	Seriņas numurs	Elektriskās raksturojums
LT	Gamintojas	Modelis	Prekės kodas	Ø darbo	Sukimosi greitis	Eilės numeris	Elektrinės charakteristikos
SL	Produttore	Vrsta	Zaporedna številka	Ø o delo	Zaporedna številka	Serijska številka	Električne značilnosti
AR	المصنع	الموديل	الرمز	قطر العمل	سرعة الدوران	الرقم المتسلسل	المواصفات الكهربائية









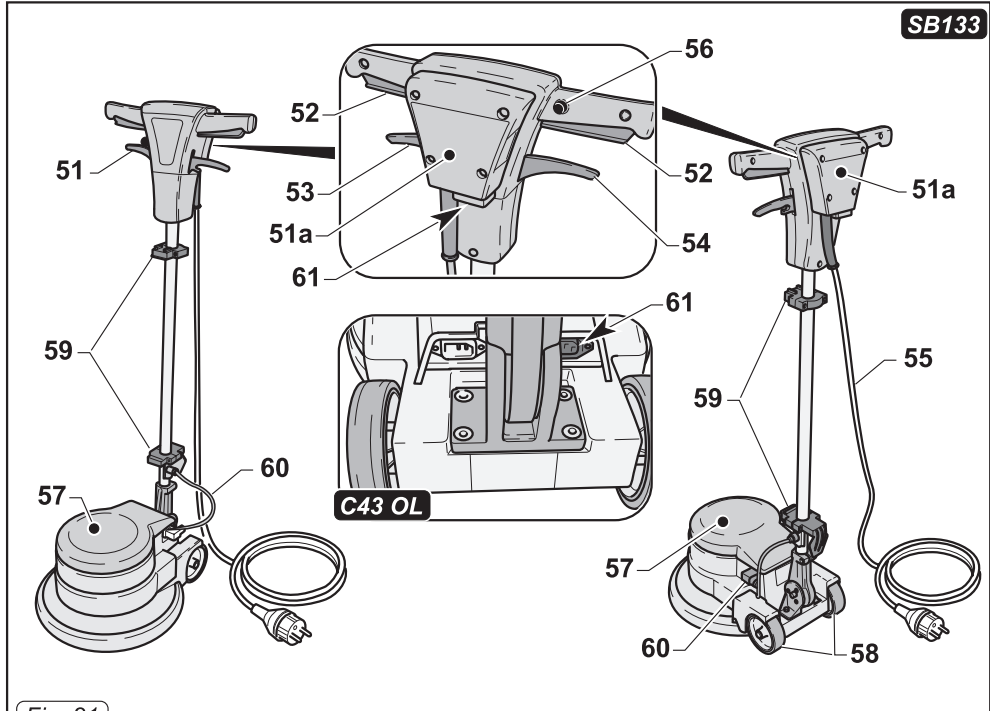
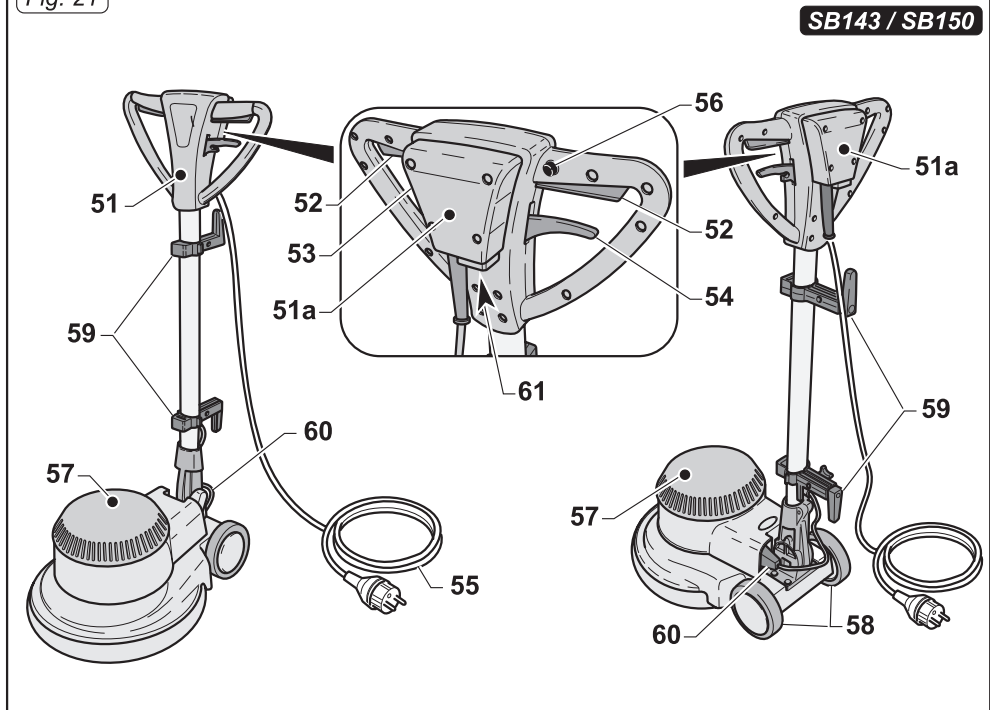
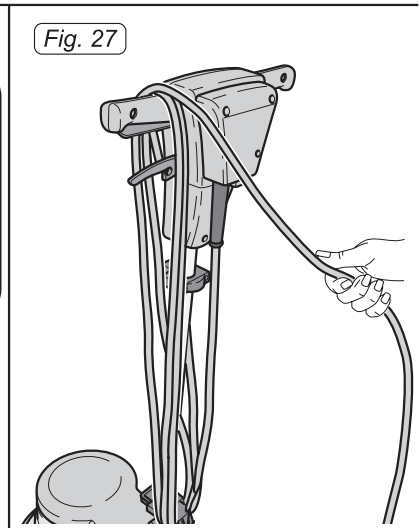
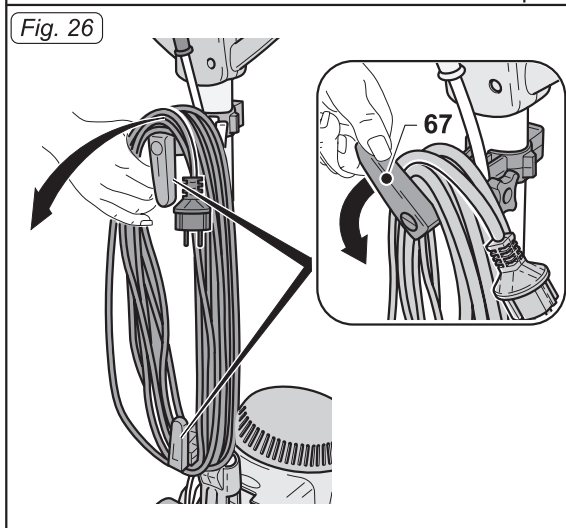
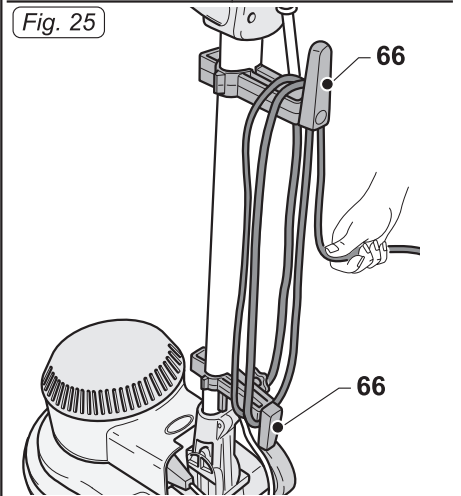
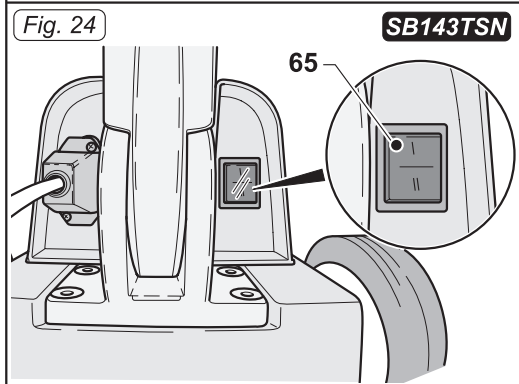
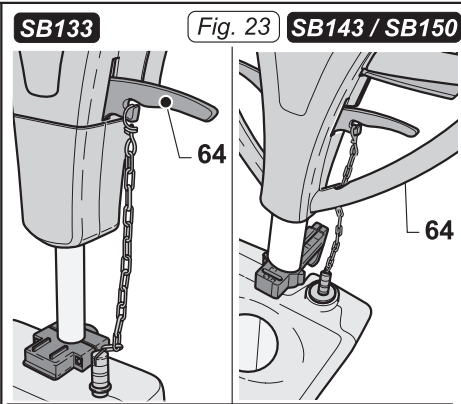
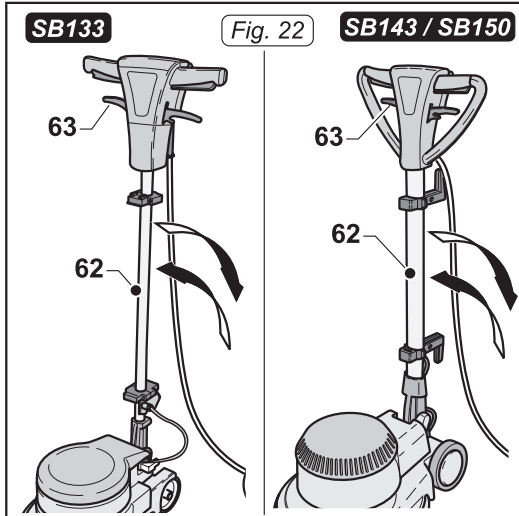


Fig. 21

SB143 / SB150







<p>Modello - Model - Modèle - Modello - Modelo - Modelo - Model - Modell - Model - Model - Model - Model - Model - Model - Modell - Model - Μοντέλο - Модель - - Model - Model - Model - Model - Mailli - Modelis - Modelis - Vrsta - الموديل</p>	<p>Tensione - Voltage - Tension - Spannung - Tensión - Tensão - Spanning - Spänning - Spænding - Spänning - Napájecie - Napájení - Napálie - Gerilim - Feszültség - Tensione - Тάση - Напряжение - Napon - Napon - Напряжение - Pinge - Jännite - Voltáža - İlamlpa - Nəpətləst - التيار</p>	<p>Frequenza - Frequenz - Fréquence - Frequenz - Frecuencia - Frecuencia - Frequente - Frekvens - Frekvens - Frekvens - Częstotliwość - Frekvencia - Frekvencia - Frekans - Rezgészáml - Frekvenciá - Հաճախություն - Частота - Frekvencia - Frekvencia - Честота - Sageodus - Tajausis - Frekvence - - Dáznis - Pogostost - التردد</p>	<p>Potenza motore - Motor power - Puissance du moteur - Motorleistung - Potencia del motor - Potência do motor - Vermogen motor - Motorsstyrke - - Motoreffekt - Motoreffekt - Moc silnika - Výkon motoru - Výkon motora - Motor gücü - Motor teljesítménye - Puteer motor - δύναμη μηχανής - Мощность двигателя - Snaga motora - Snaga motora - Мощность двигателя - Motor võimsus - Mootorini teho - Dzinēja jauda - Variklio galia - Moc motorija - استطاعة المحرك</p>	<p>Pista di lavoro - Working width - Piste de travail - Arbeitsebene - Banda de trabajo - Superficie de trabalho - Reinigingsbreedte - Driftsbane - Arbeitsradius - Arbeitsunderlag - Selektá robocza - Pracovní dráha - - Pracovná dráha - Çalışma alanı - Munkapályva - Pista de lucru - Πλάτος σπυραλιός - Рабочая дорожка - Radna širina - Radna pista - Рабочая ширина - Többlaus - Työleveys - Darba platums - Darbinis plotis - Belovna širina - مشاطة العمل</p>	<p>Velocità di rotazione - Rotation speed - Viesses de rotation - Drehgeschwindigkeit - Velocidad de rotación - Velocidade de rotação - Rotationshastighed - Rotationshastighet - Omretningshastighed - Rotationshastighet - Prečkosć obrtów - Rychlost rotace - Rychlost' rotácie - Dönüş hızı - Fogási sebesség - Viteza de rotație - Тарыштың тәурәтлiliği - Скорость вращения - Bzina vrtnje - Bzina rotacije - Скорост на въртене - Pöörlemiskiirus - Pöörimispeaus - Giesāšās ātrums - Suktimosi greitis - Hitrost vrtjenja - سرعة الدوران</p>
SB143 H16	230	50	1600	432	400
SB143 TSN	230	50	1000/1300	432	154/308
SB150 L16	230	50	1600	505	154
SB150 L22	230	50	2200	505	166
		60			154
		60			166





	Caratteristiche tecniche - Technical features - Características técnicas - Technische Eigenschaften - Características técnicas - Características técnicas - Technische Eigenschaften - Technische Eigenschaften - Tekniske specifikationer - Tekniske data - Charakterystyka techniczna - Technische vlastnosti - Технічні властивості - Teknik özellikleri - Műszaki sajátosságok - Caracteristici tehnice - Технічні характеристики - Elektricheskie karakteristiki - Tehnicke karakteristike - Tehnicke karakteristike - Tehnicke karakteristiki - Tehniskise poidused - Tehnikset tiedot - Specyfikacja - Techniniai duomenys - Tehnični podatki - المواصفات الفنية	Lunghezza cavo elettrico - Electric cable length - Longueur du câble électrique - Länge Elektrokabel - Longitud del cable eléctrico - Comprimento do cabo eléctrico - Lengje elektriske kabel - Kabellängde - El-kablalet lengde Nálkabelns längd - Dugost przewodu zasilającego - Dėkla elektrinio kabelu - Elektromos kabeli šios - Lungime cablu electric - МҚҚС электрлік кабелдері - Длина электрического кабеля - Dujina električnog kabela - Duzina električnog kabela - Дължина на електрическия кабел - Elektriikabeli pituus - Elektrisk kaapelin pituus - Elektrisk kabelo garums - Elektrisk kabelo ilgis - Elektroni dožina kabla - طول الكابل الكهربائي	Livello sonoro - Sound level - Niveau sonore - Geräuschpegel - Nivel sonoro - Nivel de ruido - Geluidsniveau - Stovněnívá - Støiniveau - Bullerivå - Poziom akustyczny - Uroveň hluku - Uroveň vibráci - Gurútlú sevívesi Zajáránt - Nivel sonor - Szdőjési borpólts - Уровень шума - Razina zvuka - Nivo buke - Hivo na uym - Muzikalise - Ánritaso - Trokšņa līmenis - Garsu lygis - Ráven hrupa - مستوى الصوت	Livello vibrazioni - Vibration level - Niveau des vibrations - Vibrationspositionswert - Nivel de vibraciones - Nivel de vibrações - Trillingsnivå - Vibrasjonsnivå - Vibrationsnivå - Úroveň vibráci - Úroveň vibráci - Třesní sevívesi - Rezgészint - Nivel vibráci - Уровень вибраций - Razina vibracija - Nivo vibracija - во на вибрации - Vibrationsniveå - Vibrationsniveå - Vibrationsniveå - Vibrācijas līmenis - Nivo vibráci - مستوى الاهتزاز	Pressione di lavoro - Working pressure - Pression de travail - Arbeitsdruck - Pressão de exercício - Pressão de funcionamento - Werkdruk - Driftstrykk - Ar- bejdstryk - Arbejstryk - Cisnienie robocze - Pracovní tlak - Pracovný tlak - Čajsnia basnici - Munka nyomás - Presiune de lucru - Пíсок спрвоу - Рабочее давление - Radni tlak - Radni pritisak - Рабочно напрење - Тóóóóóó - Typóáine - Darba spiediens - Darbimts sēģis - Delovni tlak - ضغط التشغيل
SB143 L16	43	15	<70	<2,5	42,3
SB143 L22	47	15	<70	<2,5	46,2
SB143 M16	45	15	<70	<2,5	44,3
SB143 M22	47,5	15	<70	<2,5	46,7
SB143 H16	46	15	<70	<2,5	45,3
SB143 TSN	45	15	<70	<2,5	44,3
SB150 L16	50	15	<70	<2,5	35,7
SB150 L22	52	15	<70	<2,5	37,1





RU

Уважаемый покупатель,
Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие для чистки своих помещений.

Приобретенная Вами машина для мойки пола была разработана для обеспечения потребностей пользователя в простой в использовании и надежной на протяжении времени машине.

Мы знаем, что для поддержания качества изделий необходимы постоянные обновления, призванные удовлетворять требования их повседневных пользователей. В этом случае мы надеемся найти в Вашем лице не только потребителя, удовлетворенного качеством нашей продукции, но также партнера, который сообщает нам свое мнение и представления, происходящие из персонального ежедневного опыта.

RU - 1





RU

Оглавление

1.1 - ВВЕДЕНИЕ	RU-3
1.2 - ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	RU-3
1.3 - НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	RU-3
2.1 - МОНТАЖ СОСТАВНЫХ ДЕТАЛЕЙ	RU-3
2.1.a - Установка рукоятки.....	RU-3
2.1.b - Электрическое подключение: рукоятка – корпус машины	RU-3
2.1.c - Монтаж держателей для наматывания кабеля.....	RU-3
2.1.d - Монтаж щетки	RU-4
2.1.e - Монтаж приводного диска	RU-4
2.1.f - Монтаж бака (факультативно).....	RU-4
2.1.g - Монтаж дополнительного груза (факультативно)	RU-5
2.1.h - Монтаж дополнительного груза (факультативно)	RU-5
2.1.i - Электрическое подключени.....	RU-5
3.1 - ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ.....	RU-6
4.1 - РЫЧАГ РЕГУЛИРОВКИ РУКОЯТКИ	RU-6
5.1 - РУКОЯТКА УПРАВЛЕНИЯ	RU-6
6.1 - ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	RU-6
6.1.a - Контроль перед использованием	RU-6
6.1.b - Запуск машины	RU-7
6.1.c - Использование машины	RU-7
6.1.d - Двойная скорость (если имеется)	RU-7
6.1.e - Завершение работы и выключение	RU-8
6.1.f - Транспортировка	RU-8
7.1 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА.....	RU-8
7.1.a - Чистка машины.....	RU-9
7.1.b - Опорожнение и чистка бака для воды (факультативно)	RU-9
7.1.c - Замена щетки.....	RU-9
7.1.d - Замена пэдодержателя	RU-9
ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ.....	RU-10





RU

1.1 ВВЕДЕНИЕ



ОПАСНОСТЬ:

Перед использованием устройства внимательно прочтите инструкцию “**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ОДНОДИСКОВЫХ МАШИН**”, прилагаемую к настоящему руководству.

Настоящее руководство является неотъемлемой частью машины; поэтому оно должно бережно храниться в безопасном и доступном для всех пользователей (операторов и персонала по техническому обслуживанию) месте на протяжении всего срока службы машины вплоть до ее утилизации.

1.2 - ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Машина была разработана и изготовлена: для мойки полов и ковровых покрытий; для полировки полов; для шлифовки полов (например, паркета и неровных поверхностей).



ОПАСНОСТЬ:

Любое другое использование освобождает изготовителя от ответственности за ущерб, причиненный людям и/или имуществу, и влечет за собой потерю гарантии.

1.3 - НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина не предназначена для работы под открытым небом.



ОПАСНОСТЬ:

- не мыть полы водой, температура которой превышает 50°C;
- не использовать газойль/бензин или коррозионные моющие средства для мытья полов;
- не мыть и не всасывать коррозионные, горючие и взрывчатые жидкости, такие их растворы.

2.1 МОНТАЖ СОСТАВНЫХ ДЕТАЛЕЙ

2.1.a - Установка рукоятки (Рис. 1)

Для моделей с креплением рукоятки 4 винтами:

- Установить рукоятку (1) на основании (2) таким образом, чтобы четыре отверстия рукоятки соответствовали отверстиям в корпусе машины.
- Завинтить винты (3), входящие в комплект.

Для моделей с креплением рукоятки 2 гайками:

- Отвинтить две гайки (4) от корпуса машины (5).
- Установить рукоятку (6), надев ее на два стержня, имеющиеся на корпусе машины (5).
- Завинтить гайки (4).

2.1.b - Электрическое подключение: рукоятка – корпус машины (Рис. 2)

- Выполнить электрическое подключение рукоятки к корпусу машины, вставив разъем (7) в штекер (8) машины; Для моделей, оснащенных разъемом с уплотнением (9), вставить его перед тем, как подключать разъем и завинчивать винты (10), входящие в комплект.

2.1.c - Монтаж держателей для наматывания кабеля (Рис. 3/5)

Некоторые модели оснащены держателями для наматывания кабеля, которые устанавливаются непосредственно на ручку рукоятки:

- Вставить короткое крепление (11) в длинное крепление (12) (Рис. 3).
- Привинтить винт (13) к круглой ручке (14), удерживая последнюю справа (Рис.4).
- Крюк (15) держателя может поворачиваться в соответствии с использованием (Рис. 5).
- Установить один держатель на верхней части рукоятки и второй – на нижней.

RU - 3

**RU**

2.1.d - Монтаж щетки (Рис. 6)

- Перевернуть машину при прямом положении ручки, удерживая ногой колеса и используя ее как рычаг, и положить на пол на рукоятку.
- Установить щетку (16) на основание машины, закрепляя специальное поворотное соединение (17).
- Выполнить полукруг в направлении стрелки (А) для закрепления щетки (16).
- Привести машину в исходное положение.
- С началом вращения щетка будет зафиксирована окончательно.

Для демонтажа щетки перевернуть машину и повернуть щетку (16) в направлении, противоположном стрелке (А).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Использовать только щетки, поставляемые изготовителем и соответствующие модели машины.

Использование щеток других типов может нарушить безопасную работу машины.

2.1.e - Монтаж приводного диска (Рис. 6-7)

- Перевернуть машину при прямом положении ручки, удерживая ногой колеса и используя ее как рычаг, и положить машину на пол на рукоятку.
- Установить приводной диск (18) на пэд (19), правильно центрируя последний, чтобы не нарушить равновесие вращения.
- Установить диск (18) вместе с пэдом на основание машины, вставляя специальное поворотное соединение, как указано в параграфе «Монтаж щетки».

Для демонтажа диска перевернуть машину и повернуть его в направлении, противоположном стрелке (А).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Использовать только пэды, поставляемые изготовителем и соответствующие модели машины.

Использование пэдов других типов может нарушить безопасную работу машины.

2.1.f - Монтаж бака (факультативно) (Рис. 8/14)

- Ослабить два винта (20) или круглую ручку (21) верхнего держателя (22) рукоятки, в соответствии с моделью машины (Рис. 8).
- Убедиться, что нижний держатель (27) установлен на пластинке, расположенной на ручке рукоятки (Рис.11).
- Привинтить цепочку (23) в верхней части бака (24) (Рис. 9).
- Присоединить трубку (25) к соответствующему патрубку (26), расположенному в нижней части бака (24) (Рис. 10).
- Установить бак (24) на нижнем держателе (27) так, чтобы врезная шпонка (28) соответствовала соответствующему гнезду (29) (Рис. 11).
- Опустить верхнее соединение (30) и присоединить его к врезной шпонке (31), расположенной на верхней части бака (24) (Рис.12).
- Завинтить два винта (32) или круглую ручку (33) верхнего держателя (30) рукоятки, в соответствии с моделью машины (Рис. 12).
- Подсоединить патрубок (34) трубки (35) к отверстию, находящемуся на корпусе машины (Рис. 13).
- Пристегнуть цепочку (36) к крюку (37) рукоятки (Рис. 14).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для некоторых моделей необходимо вставить цепочку (36) в отверстие, расположенное в нижней части рукоятки перед тем, как пристегнуть ее к крюку (37) (Рис.14-В).





2.1.g - Монтаж всасывающего узла (факультативно) (Рис. 15/19)

Всасывающий узел состоит из пылесоса (38), всасывающего обода (39) с комплектом установленных труб и корзины держателя пылесоса (40) (Рис. 15).

- Убедиться, что нижний держатель (41) опирается на пластинку, расположенную на ручке рукоятки (Рис. 16).
- Ослабить два винта или круглую ручку рукоятки, в соответствии с моделью машины.
- Установить корзину (42) в соответствующем гнезде держателя (41).
- Опускать верхний держатель (43) до тех пор, пока корзина (42) не будет вставлена, затем завинтить два винта или круглую ручку верхнего держателя, чтобы зафиксировать все.
- Перевернуть машину и уложить рукояткой на пол.
- Опереть пластинку (44) держателя всасывающего обода (45) на корпус машины (Рис. 17), затем привести машину в рабочее положение.
- Вставить пылесос (46) в корзину (47) (Рис.18).
- Подсоединить комплект труб (48) к пылесосу (46) с помощью штыкового затвора.

Подключить вилку (49) к вспомогательной розетке (50), расположенной на рукоятке или на корпусе машине, в зависимости от модели (Рис.19).

2.1.h - Монтаж дополнительного груза (факультативно) (Рис. 20)

В случае, если поверхность, которую необходимо вымыть - сильно загрязнена, можно установить на машину дополнительный груз, позволяющий осуществлять большее контактное давление щетки или диска пэдодержателя на пол.



ПРИМЕЧАНИЕ:

В случае большего контактного давления возрастает также износ щетки или пэда.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Дополнительный груз имеет специальные пазы (50 а) для поднятия.

- Поднять дополнительный груз из соответствующих пазов (50 а).
- Установить груз на устройство.

2.1.i - Электрическое подключение

- Подключить кабель питания машины к розетке электрической сети, имеющей характеристики, аналогичные приведенным на табличке с техническими данными машины.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Удостовериться, что электрооборудование снабжено автоматическим выключателем (типа дифференциальный выключатель) и заземлением.
- Перед включением машины полностью размотать кабель питания.
- Использовать электрический удлинитель, только если он находится в отличном состоянии; удостовериться, что сечение соответствует мощности устройства.
- Ни в коем случае не допускать контакта кабеля питания с режущими кромками во избежание его расплющивания.
- Необходимо иметь свободный доступ к электрической розетке.
- Убедиться, что электрический кабель не поврежден.



**RU**

3.1 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ (Рис. 21)

- 51) Рукоятка управления
- 51а) Коробка электрического привода
- 52) Рычаги запуска вращения щетки (вкл.-выкл.)
- 53) Рычаг регулировки подачи воды
- 54) Рычаг регулировки наклона рукоятки
- 55) Кабель питания
- 56) Кнопка разблокирования рычага вращения щетки
- 57) Корпус машины
- 58) Колеса
- 59) Держатели
- 60) Электрическое подключение
- 61) Вспомогательная розетка (если имеется)

4.1 РЫЧАГ РЕГУЛИРОВКИ РУКОЯТКИ (Рис. 22)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Регулировка положения рукоятки выполняется при остановленной машине.

- притягивая рычаг (63) можно изменить положение рукоятки (62); при отпуске рычага рукоятка позиционируется и фиксируется в наиболее близком обязательном положении.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Правильное положение рукоятки (62) во время работы машины – на высоте бедер. Ни в коем случае не включать машину, не приведя рукоятку в правильное положение.

5.1 РУКОЯТКА УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 21 е 23)

- 1) **Кнопка разблокирования рычага вращения щетки (56) (Рис. 21)**
Нажать кнопку (56) для разблокирования рычага запуска вращения щетки (52).
- 2) **Рычаги запуска вращения щетки (52) (Рис.21)**
При перемещении рычагов вращения щетки (52) подключается вращение щетки.
При отпуске рычагов (52) вращение щетки прекращается и машина останавливается автоматически.
Для обеспечения постоянной работы машины необходимо удерживать рычаги (52) нажатыми.

- 3) **Рычаг регулировки подачи воды (53) (при наличии бака. Факультативно) (Рис. 23)**

При воздействии на рычаг (64) подключается подача воды для мойки пола.

При отпуске рычага (64) подача воды прекращается.

6.1 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

6.1.а - Контроль перед использованием (Рис.18)

- При наличии установленного всасывающего узла (факультативно) проверить, чтобы всасывающие трубки (48) были правильно подключены к основанию машины и к аспиратору.
- Проверить, чтобы соединения, расположенные на основании машины не были засорены.
- При наличии установленного бака (факультативно) проверить, чтобы он содержал количество жидкости для мойки, достаточное для фазы работы, и чтобы трубки были подключены правильно.
- Проверить состояние щетки или пэда.

RU - 6



RU

Если они изношены, заменить их.

- Проверить, что устройство, особенно сетевой кабель, не имеют поврежденных, которые могут подвергнуть риску правильную работу машины или безопасность оператора.

6.1.b - Запуск машины (Рис. 21)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Некоторые модели машины снабжены двумя скоростями.

В этом случае перед включением машины выбрать желаемую скорость.



ОПАСНОСТЬ:

Руки во время работы обязательно должны быть сухими.

- Потянуть вверх рычаг (54) и опустить рукоятку до высоты бедер (положение максимального равновесия).
- Нажать кнопку (56) для разблокирования рычага запуска вращения щетки (52).
- При перемещении рычага (52) машина запускается.
- При отпускании рычага (52) машина останавливается.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Никогда не обматывать сетевой кабель вокруг горловины или корпуса машины.

6.1.c - Использование машины (Рис. 21 и 23)

- После запуска машины начать операции по мойке, удерживая нажатыми рычаги (52), таким образом поддерживая машину в состоянии работы и активированном вращении щетки.
- При использовании машина описывает небольшие дуги, центром которых является сам оператор.
- Наводка, или же естественное смеще-

ние машины, достигается нажатием или подъемом рукоятки машины.

При притягивании, вернее легком подтягивании рукоятки, машина смещается вправо.

При нажатии, вернее легком опускании рукоятки, машина смещается влево.

При выполнении легкого вращения рукоятки вправо, машина перемещается вперед.

При выполнении легкого вращения рукоятки влево, машина перемещается назад.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для получения легко управляемых движений машины выполнять легкие нажатия.

- Для удерживания машины в состоянии работы в определенной точке достаточно держать рукоятку в положении запуска.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Использование машины, остановленной при подключенном вращении щеток на протяжении длительного времени, может привести к повреждению пола.

- Для машин, оснащенных дополнительным баком, отрегулировать подачу воды с помощью рычага (64).



ПРИМЕЧАНИЕ:

При отпускании рычагов (52) вращение щетки останавливается и машина выключается.

6.1.d - Двойная скорость (если имеется) (Рис. 24)

- Для некоторых моделей можно выбирать скорость вращения щетки или диска пэдодержателя.
 - Стандартная скорость
 - Двойная скорость

RU - 7





RU

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Перед включением машины необходимо выбрать желаемую скорость.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Перед использованием двойной скорости удостовериться, что щетка или используемый пэд пригодны для скорости вращения, равной 308 об./мин.

- Для выбора желаемой скорости нажать селектор скорости (65), расположенный на задней части корпуса машины.
- использование машины с выбранной двойной скоростью идентично использованию машины на низкой скорости. Однако, необходимо уделять большее внимание управляющим движениям, которые должны быть еще более легкими, учитывая большую скорость машины.

6.1.e - Завершение работы и выключение (Рис. 21 и 25/27)

- После завершения операций, перед выключением машины, остановить подачу воды.
- Отпустить рычаги (52) для остановки вращения щетки и выключения машины (Рис. 20).
- Установить рукоятку вертикально.
- Снять бак (факультативно) и слить раствор.
- После использования демонтировать щетку или диск пэдодержатель.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не оставлять машину остановленной с установленной щеткой или диском держателем/пэд во избежание их повреждения.

- Если пэд загрязнен, вымыть его при температуре, не превышающей 60°.
- Если щетка загрязнена, вымыть ее под проточной водой.

- Отсоединить кабель электропитания от розетки и намотать его на специальные держатели для наматывания кабеля.

Для машин, оснащенных подвижными крюками:

- Намотать электрический кабель на держатели (66) (Рис.25).
- Чтобы снять кабель с держателей, повернуть крюки (67) по направлению внутрь и снять кабель без необходимости наматывать его (Рис. 26).

Для машин, не оснащенных подвижными крюками:

- Установить фиксированный держатель в нижней части ручки рукоятки и намотать кабель, пропуская его между держателем и рукояткой управления (Рис. 27).

6.1.f - Транспортировка

При розетке, отключенной от сети, и рукоятке, находящейся в вертикальном положении, поднять корпус машины, поворачивая рукоятку по направлению вниз. Таким образом, машину можно перемещать на колесах.

7.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Для ознакомления с информацией и мерами предосторожности, относящимися к операциям по техническому обслуживанию или чистке, придерживаться указаний, данных в руководстве «Правила безопасности для однодисковых машин», прилагающимся к настоящему руководству.

RU - 8





RU

ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ ЕЖЕДНЕВНО

7.1.a - Чистка машины

Выполнить чистку машины с помощью мокрой тряпки, затем протереть сухой и чистой тряпкой, чтобы предотвратить образование отложений из-за воздействия химических продуктов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не использовать для чистки машины растворители, кислоты или коррозионные вещества.

7.1.b - Опорожнение и чистка бака для воды (факультативно)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После завершения операций по мойке необходимо опорожнить и очистить бак для воды во избежание образования отложений и накипи.

Для опорожнения бака освободить его от соответствующих держателей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Хранить устройство в закрытом и сухом помещении.

ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ

7.1.c - Замена щетки

Необходимость замены щетки возникает или при ее износе, когда длина щетины становится меньше 2 см, или, когда ее необходимо заменить в соответствии с типом очищаемого пола; для информации по замене щетки см. параграф «Монтаж щетки».

7.1.d - Замена пэдодержателя

Необходимость замены пэдодержателя возникает при его износе, при высоте меньше 10 мм, или же, когда его необходимо заменить в соответствии с типом полируемого или шлифуемого пола; для информации по замене см. параграф «Монтаж пэдодержателя».



RU

ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

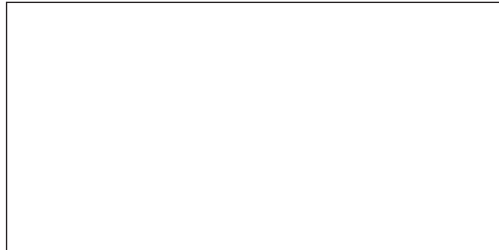
ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
При нажатии кнопки разблокировки рычагов одновременно с рычагами вращения щетки, машина не запускается.	Вилка отсоединена.	Подключить вилку.
Щетка и/или пэдодержатель не вращаются.	Рычаг вращения щетки/пэдодержателя не нажат.	Нажать рычаг.
	Возможное наличие инородных тел.	Удалить застрявшие инородные тела.
Отсутствует подача воды.	Бак пуст.	Наполнить бак.
	Рычаг подачи воды не нажат.	Нажать рычаг.
Недостаточная очистка пола.	Несоответствующие щетки или моющее средство.	Использовать щетки или моющие средства, соответствующие типу пола или типу очищаемой грязи.
	Недостаточный раствор моющего средства.	Заполнить бак (факультативно) раствором моющего средства.
	Щетка изношена.	Заменить щетку.
Недостаточная полировка/шлифовка пола.	Пэд изношен.	Заменить пэд.
Неравномерная работа машины или сильная вибрация.	Проверить, что щетка или диск пэдодержатель установлены правильно.	Правильно установить щетку или диск пэдодержатель.
	Проверить, что пэд идеально центрирован на диске пэдодержателя.	Переустановить пэд, правильно центрируя его на диске пэдодержателя.
	Щетка или диск пэдодержатель не соответствуют типу пола.	Использовать щетку или диск пэдодержатель, соответствующие типу поверхности и/или виду выполняемой обработки.

RU - 10

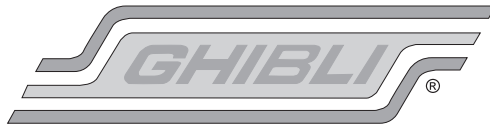




DEALER



ISO 9001:2008



Ghibli S.p.a.

via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) Italy

Tel. +39 0382.848811 - Fax +39 0382.84668

<http://www.ghibli.it> - e-mail: info@ghibli.it

Cod. GH30-922 - 3^a ed. - 09/2014

